

Verbale dell'Assemblea dei Soci dell'Associazione Italiana di Linguistica Applicata del 7 marzo 2023

L'assemblea si tiene in modalità telematica sulla piattaforma Microsoft Team.

L'assemblea si apre alle ore 17:30.

Sono presenti i soci: Andorno, Bernini, Caruso, Chiusaroli, Ciccolone, Cirillo, Cutugno, Dal Negro, De Meo, Favilla, Fiorentini, Gavioli, Mack, Maffia, Marra, Niemants, Nodari, Nuzzo, Rosi, Spreafico, Varcasia.

Presiede: Anna De Meo.

Verbalizza: Lorenzo Spreafico.

Vengono discussi i seguenti punti, tutti previsti dall'ordine del giorno allegato alla convocazione dell'Assemblea:

1. *Comunicazioni*

1a. Anna De Meo invita i soci a candidarsi sia per il Premio AltLA 2023 (scadenza 30 giugno 2023) sia per le borse di studio per la partecipazione al convegno AltLA 2023.

1.b Elena Favilla e Cecilia Andorno informano che, come deliberato in occasione dell'ultima assemblea dei soci, le elezioni del nuovo Consiglio direttivo AltLA si terranno in occasione dell'assemblea dei soci in presenza prevista nel corso del Congresso AltLA 2023 che si terrà ad Arezzo. Chi voglia avanzare proposte di candidatura è invitato a farlo.

2. *Situazione finanziaria*

2a. *Bilancio consuntivo.* La tesoriера Natacha Niemants illustra il bilancio consuntivo 2022, vistato dai revisori dei conti (cfr. allegato 1), commentando analiticamente entrate e uscite. De Meo ricorda le ragioni della richiesta di contributo aggiuntivo per il convegno AltLA 2023, in precedenza approvata dal Consiglio Direttivo. L'Assemblea approva il bilancio consuntivo 2022 all'unanimità.

2b. *Bilancio preventivo.* Niemants illustra il bilancio preventivo 2023 (cfr. allegato 2) commentando analiticamente entrate e uscite. Spreafico presenta una richiesta di contributo per le spese di rappresentanza per la partecipazione per conto di AltLA all'incontro sull'infrastruttura di ricerca *Humanities and Heritage Italian Open Science Cloud (H2IOSC)*. Niemants e Marra propongono che l'inclusione di spese di rappresentanza nel bilancio preventivo diventi strutturale. L'Assemblea approva il bilancio preventivo 2023 all'unanimità.

2c. *Quote sociali.* De Meo propone di non modificare le quote sociali. L'assemblea approva all'unanimità.

3. *Congressi*

3a. Con riferimento al congresso AltLA 2023 "Contesti, pratiche e risorse della comunicazione multimodale", Letizia Cirillo del comitato organizzatore locale informa che (a) sono pervenute 49 proposte di relazioni; ne sono state selezionate 38; si danno 34 conferme di partecipazione; 3 rinunce esplicite; 1 rinuncia implicita (b) 15 persone sono già iscritte al convegno; (c) poche sono le manifestazioni di interesse per il laboratorio su "Privacy by Design in Research" pertanto si chiede ai soci di darne notizia a eventuali interessati prima della scadenza, fissata al 31 marzo. De Meo ringrazia Cirillo e il comitato organizzatore locale per l'impegno nell'organizzazione del congresso.

3b. Con riferimento al congresso AltLA 2024, De Meo informa che è pervenuta la disponibilità della sede di Pavia. Ilaria Fiorentini propone il titolo *La scuola e le altre lingue: la prospettiva della linguistica applicata* e ne presenta brevemente il temario (allegato 3). Come componenti del comitato scientifico vengono proposti: Giuliano Bernini, Simone Ciccolone, Roberta Combei, Paolo Della Putta, Ilaria Fiorentini, Laura Gavioli, Chiara Gianollo, Anna Giacalone, Paola Leone, Antonietta Marra, Rosalba Nodari, Maria Pavesi, Aline Pons, Ruth Videsott, Chiara Zanchi con qualche possibile ulteriore integrazione da definire a breve. Orientativamente si propone che il

convegno si tenga nei giorni 22-24 febbraio 2023. De Meo ringrazia Ilaria Fiorentini per la disponibilità ad accogliere AltLA e propone che il temario venga fatto circolare tra i soci AltLA, che potranno inviare eventuali osservazioni entro il 21 marzo 2023. L'assemblea approva all'unanimità il titolo e il comitato scientifico proposti per il congresso, nonché la proposta di Anna De Meo di accogliere telematicamente eventuali osservazioni al temario.

4. *Pubblicazioni*

4a. De Meo informa che sono stati pubblicati il volume Studi AltLA 15 *La correction des erreurs écrites en classe de langue étrangère* (Premio AltLA 2021) e il volume Studi AltLA 16 *Analfabetismo, abilità orali e lingue seconde. Uno studio su senegalesi apprendenti di italiano L2* (Premio AltLA 2022).

4b. De Meo informa che il volume Studi AltLA 17 *Vecchie e nuove forme di comunicazione diseguale* è in preparazione ed auspica sia pronto entro la fine di marzo 2023, così da poter beneficiare di un contributo finanziario del Dipartimento di Studi Letterari, Linguistici e Comparati dell'Università degli Studi di Napoli – L'Orientale.

5. *Varie ed eventuali*

Nulla da segnalare.

L'assemblea è dichiarata chiusa alle 18:30.

Allegato 1

AITLA		2022		
SALDO INIZIALE CONTO (01/01)			18.061,68 €	
			Situazione attuale	Preventivo 22
ENTRATE	N°	Valore	Importo	
ISCRIZIONI			5.760,98 €	4.450,00 €
Quote ordinarie	98	45,00 €	4.395,49 €	
Quote ridotte	30	20,00 €	595,49 €	
Quote triennali				
Quote sostenitori	1	72,00 €	72,00 €	
Immatricolazioni			698,00 €	
ALTRO			285,08 €	0,06 €
Donazioni e versamenti errati			285,00 €	
Competenze interessi			0,08 €	
PRE-ISCRIZIONI			252,00 €	500,00 €
Quote ordinarie	4	45,00 €	180,00 €	
Quote ridotte	2	20,00 €	40,00 €	
Immatricolazioni			32,00 €	
TOTALE ENTRATE ANNO DI COMPETENZA			6.046,06 €	4.450,06 €
TOTALE ENTRATE CONTO CORRENTE (CASSA)			5.734,06 €	
USCITE				
BANCA			268,64 €	273,00 €
Imposta bollo			100,00 €	
Canone			123,36 €	
Commissioni provvigioni			44,00 €	
Competenze			1,28 €	
AILA			846,46 €	650,00 €
STUDI AItLA			1.352,20 €	1.351,10 €
Volumi			1.352,20 €	
Altro (ad es. ISSN)				
RIMBORSI			1.670,69 €	370,00 €
Rimborso anticipi Direttivo			1.469,59 €	
Storno			201,10 €	
BORSE E PREMI			1.161,10 €	1.500,00 €
Premio AItLA			1.161,10 €	
SITO			915,54 €	915,54 €
CONTRIBUTO CONGRESSI				1.000,00 €
TOTALE USCITE ANNO DI COMPETENZA			6.214,63 €	6.059,64 €
RISULTATO ANNO DI COMPETENZA			-168,57 € -	1.609,58 €
SALDO FINALE CONTO (31/12)			17.581,11 €	16.952,10 €

Allegato 2

AITLA		2023			
SALDO INIZIALE CONTO (01/01)				17.581,11 €	
				Situazione attuale	Preventivo 23
ENTRATE	N°	Valore		Importo	
ISCRIZIONI				3.284,49 €	4.450,00 €
Quote ordinarie	51	45,00 €		2.295,00 €	
Quote ridotte	26	20,00 €		515,49 €	
Quote triennali					
Quote sostenitori	1	72,00 €		72,00 €	
Immatricolazioni				402,00 €	
ALTRO				27,00 €	27,08 €
Donazioni e versamenti errati				27,00 €	
Competenze interessi					
PRE-ISCRIZIONI					270,00 €
Quote ordinarie					
Quote ridotte					
Immatricolazioni					
TOTALE ENTRATE ANNO DI COMPETENZA				3.311,49 €	4.747,08 €
TOTALE ENTRATE CONTO CORRENTE (CASS)				3.059,49 €	
USCITE					
BANCA				64,05 €	268,64 €
Imposta bollo				25,21 €	
Canone				30,84 €	
Commissioni provvigioni				8,00 €	
Competenze				- €	
AILA					677,00 €
STUDI AitLA				- €	3.000,00 €
Volumi					
Altro (ad es. ISSN)					
RIMBORSI				28,10 €	550,00 €
Rimborso anticipi Direttivo					
Storno				28,10 €	
BORSE E PREMI				1.051,10 €	2.551,10 €
Premio AitLA				1.051,10 €	
SITO					1.800,00 €
CONTRIBUTO CONGRESSI					
TOTALE USCITE ANNO DI COMPETENZA				1.143,25 €	8.846,74 €
RISULTATO ANNO DI COMPETENZA				2.168,24 €	-4.099,66 €
SALDO FINALE CONTO (31/12)				19.497,35 €	13.751,45 €

Allegato 3

AItLA 2024 – Università di Pavia

La scuola e le altre lingue: la prospettiva della linguistica applicata

Temario

La presenza delle “altre lingue” (lingue di minoranza, lingue immigrate, dialetti...) nella scuola italiana è oggi un tema particolarmente attuale e rilevante (Corrà 2017), oggetto di numerosi studi e ricerche, da diverse prospettive (cfr. tra gli altri Bellinzona 2021; Carbonara/Scibetta/Bagna 2020, Chini 2004, Chini/Andorno 2018, Cordin 2011, Iannàccaro 2010, 2019, Luise/Vicario 2021, Marra 2001, 2004, Vedovelli 2021...). In contesto scolastico, il plurilinguismo è una condizione, oltre che estesa, radicata e complessa, anche in virtù della dialettofonia storica e delle numerose lingue minoritarie che storicamente caratterizzano il territorio (e il repertorio) nazionale (Fiorentini/Gianollo 2021: 215). La presenza di un repertorio plurilingue nelle classi, dunque, ha sempre rappresentato in Italia una condizione normale, anche indipendentemente dalla presenza degli alunni stranieri (Ghezzi/Grassi 2002: 95).

Le situazioni che si rilevano nelle classi plurilingui italiane sono molteplici, ognuna con una sua specificità (Cordin 2016). Da un lato, la questione può essere affrontata dal punto di vista delle lingue di minoranza di antico insediamento. Per almeno alcune di queste (ovvero, i gruppi linguistici che beneficiano delle tutele previste dalla legge 482/1999 “Norme in materia di tutela delle minoranze linguistiche storiche”) è previsto l’insegnamento scolastico a partire dalla scuola dell’infanzia fino alle scuole secondarie. Tuttavia, come rilevato da studi precedenti (cfr. Iannàccaro 2010), tali provvedimenti non sono risultati sufficienti: restano inoltre ancora da risolvere diverse questioni, legate per esempio alla formazione degli insegnanti (cfr. Cordin 2011, Bier 2021), all’eterogeneità dei metodi di insegnamento adottati, alla mancanza di materiali didattici standardizzati e così via (cfr. Iannàccaro 2010). Oltre a ciò, rimangono ufficialmente escluse dal contesto scolastico varietà storicamente presenti sul territorio, come i dialetti italo-romanzi, le varietà non territorializzate (per es. quelle romaní, parlate dai gruppi rom e sinti) e le lingue di più recente immigrazione (cfr. Toso 2019).

Dall’altro lato, la scuola italiana è oggi sempre più plurilingue, grazie all’apporto delle lingue di recente insediamento (lingue immigrate, lingue di migranti). A partire in particolare dalla fine degli anni Ottanta del secolo scorso, queste hanno contribuito ad arricchire ulteriormente il panorama linguistico italiano, aggiungendo al plurilinguismo storico una componente esogena (si parla in questo senso di “neop plurilinguismo italiano”; Bagna/Casini 2012, Vedovelli 2017). Tale dinamica ha naturalmente coinvolto anche i luoghi dedicati all’educazione linguistica, prima tra tutti la scuola; qui, la presenza di altre lingue è stata talvolta percepita dai diversi attori coinvolti (docenti, studenti, genitori) come un’emergenza (Ghezzi, Grassi 2002; Sordella 2015) la cui soluzione è stata delegata ai singoli istituti, in mancanza di una strategia nazionale unitaria (Fiorentini/Gianollo 2021: 215). Si pone inoltre in questo contesto il problema della perdita e del mantenimento della lingua (o delle lingue) d’origine: le seconde generazioni in particolare sono potenziali candidate allo status di *heritage speakers*, rischiando di conseguenza di non raggiungere un livello di competenza nativo in età adulta (Andorno, Sordella, 2018: 187).

Infine, non va dimenticato, all’interno del plurilinguismo scolastico, il ruolo delle lingue della comunicazione internazionale oggetto di insegnamento (in particolare inglese e francese, ma anche spagnolo o tedesco), che a loro volta possono essere parte del patrimonio linguistico familiare di allievi provenienti da diverse parti del mondo, e fungere da lingue franche o lingue veicolari (cfr. Lopriore/Grazzi 2019) sia da parte degli insegnanti, sia tra gli stessi allievi.

Partendo da queste premesse, lo scopo del convegno sarà dunque quello di approfondire le questioni legate alla presenza delle “altre” lingue nella scuola italiana dalla prospettiva della linguistica applicata. Si sollecitano a questo proposito contributi che, adottando diversi approcci o tecniche di analisi, approfondiscano in particolare (ma non esclusivamente):

- i) *Aspetti didattici*: raccolte dati e documentazione in merito ai soggetti coinvolti (personale docente, genitori, studenti), agli strumenti didattici disponibili nelle scuole e nei contesti formativi e alle specifiche situazioni didattiche; la lingua e la cultura nella didattica delle lingue minoritarie; il ruolo delle nuove tecnologie...
- ii) *Aspetti sociolinguistici e acquisizionali*: rapporto tra lo standard proposto per l'insegnamento e la realtà; repertori plurilingui; atteggiamenti linguistici; il disagio linguistico e le sue manifestazioni in ambito scolastico; le competenze nelle diverse lingue (scritto vs. parlato, grammatica vs. pragmatica); *heritage languages* e *heritage speakers*; il paesaggio linguistico scolastico (*schoolscape*)...
- iii) *Aspetti interlinguistici e cross-culturali*: le lingue di comunicazione internazionale come lingue franche/veicolari in classe; mediazione cross-culturale nelle relazioni interpersonali e istituzionali dentro e fuori dalla classe; le lingue di comunicazione internazionale (per es. inglese lingua franca): da veicolo di apprendimento a oggetto di studio...
- iv) *Aspetti relativi alle politiche linguistiche*: applicazioni ed effetti della legge 482/1999; applicazioni ed effetti di leggi regionali in tutela delle minoranze linguistiche; possibile estensione dei diritti linguistici alle nuove minoranze: problemi e opportunità; formazione e certificazione linguistica degli insegnanti di lingue minoritarie...

Riferimenti bibliografici

Andorno C. e Sordella S. (2018), *I repertori e le competenze*, in Chini M. e Andorno C. (a cura di), *Repertori e usi linguistici nell'immigrazione*, FrancoAngeli, Milano, pp. 173-198.

Bagna C. e Casini S. (2012), *Linguistica educativa e neoplurilinguismo nelle scuole italiane: la mappatura della diversità linguistica e la gestione delle immagini del contatto*, in Ferreri S. (a cura di), *Linguistica educativa*, Bulzoni, Roma, pp. 225-236.

Bellinzona M. (2021), *Linguistic Landscape. Panorami urbani e scolastici nel XXI secolo*, FrancoAngeli, Milano.

Bier A. (2021), *Le agenzie di formazione degli insegnanti delle lingue di minoranze in Italia*, in Luise M. C., Vicario F. (a cura di), *Le lingue regionali a scuola*, UTET Università, Torino, pp. 65-115.

Carbonara V., Scibetta A., Bagna C. (2020), *L'AltRoparlante. Ricerca, sperimentazione e didattica plurilingue nella scuola primaria e secondaria: il coinvolgimento delle famiglie fra approccio interculturale e translanguaging*, in "Italiano LinguaDue", 1, pp. 353-71.

Chini M. (a cura di) (2004), *Plurilinguismo e immigrazione in Italia. Un'indagine sociolinguistica a Pavia e Torino*, FrancoAngeli, Milano.

Chini M. e Andorno C. (a cura di) (2018), *Repertori e usi linguistici nell'immigrazione*, FrancoAngeli, Milano.

Cordin P. (a cura di) (2011), *Didattica di lingue locali. Esperienze di ladino, mòcheno e cimbro nella scuola e all'università*, FrancoAngeli, Milano.

Cordin P. (2016), *La lingua italiana e le altre. La nuova sfida delle classi multilingui*, in Brunetti S. et al. (a cura di), *Versprachlichung von Welt - Il mondo in parole*, Stauffenburg, Tübingen, pp. 609-622.

Corrà L. (2017), *Introduzione*, in Corrà L. (a cura di), *Educazione linguistica in classi multietniche*, Aracne, Roma, pp. 9-20.

Fiorentini I. e Gianollo C. (2021), *L'alfabetizzazione nella classe plurilingue. Un'indagine a Bologna*, in "Lingue e linguaggi" 41, pp. 215-232.

Ghezzi C. e Grassi R. (2002), *Interazione e plurilinguismo in classe*, in Dal Negro S. e Molinelli P. (a cura di), *Comunicare nella torre di Babele. Repertori plurilingui in Italia oggi*, Carocci, Roma, pp. 95-122.

Iannàccaro G. (2010), *Lingue di minoranza e scuola. A dieci anni dalla legge 482/99. Il plurilinguismo scolastico nelle comunità di minoranza della Repubblica Italiana*, Ministero dell'Istruzione, dell'Università e della Ricerca, Roma.

Iannàccaro G. (2019), *Verso un'individuazione del disagio linguistico*, in "Atti del Sodalizio Glottologico Milanese", vol. XIII, pp. 77-101.

Lopriore L. e Grazzi E. (2019). *English as a lingua franca in language classrooms: identifying priorities for teacher education*, in G.C. Veronica Bonsignori (a cura di), *Worlds of words: complexity, creativity, and conventionality in English language, literature and culture*, Pisa University Press, Pisa, pp. 399-409.

Luise M. C. e Vicario F. (a cura di) (2021), *Le lingue regionali a scuola*, UTET Università, Torino.

Marra A. (2001), *L'insegnamento delle lingue minoritarie*, L'Orientale, Napoli.

Marra A. (2004), *Alcune riflessioni sulla didattica delle lingue minoritarie*, in M. Pinna (a cura di), *Il sardo a scuola. Atti del Convegno di studi "L'insegnamento della lingua sarda nelle scuole tra ricerca linguistica e questioni didattiche"*, Magnum Edizioni, Sassari, pp. 29-48.

Sordella S. (2015), *L'educazione plurilingue e gli atteggiamenti degli insegnanti*, in "Italiano LinguaDue" 7/1, pp. 60-110.

Toso F. (2019), *Alloglossie e minoranze linguistiche in Italia. Problemi terminologici e forme della tutela*, in "Estudis Romànics", 41, pp. 401-22.

Vedovelli M. (2017), *Le lingue immigrate nello spazio linguistico italiano globale*, in Vedovelli M. (a cura di), *L'italiano dei nuovi italiani*, Aracne, Roma, pp. 27-48.

Vedovelli M. (2021), *Il neoplurilinguismo italiano tra minoranze e superdiversità: il contesto scolastico*, in Iannàccaro G. e Pisano S. (a cura di), *Intrecci di parole. Esperienze di pianificazione del plurilinguismo, in Europa e fuori dell'Europa*, Edizioni dell'Orso, Alessandria, pp. 3-14.

Comitato scientifico:

Giuliano Bernini, Simone Ciccolone, Roberta Combei, Paolo Della Putta, Iliana Fiorentini, Laura Gavioli, Chiara Gianollo, Anna Giacalone, Paola Leone, Antonietta Marra, Rosalba Nodari, Maria Pavesi, Aline Pons, Ruth Videsott, Chiara Zanchi